



---

## INGLÊS

### QUESTÕES de 11 a 20

**INSTRUÇÃO:** Assinale as proposições verdadeiras, some os números a elas associados e marque o resultado na Folha de Respostas.

#### Questão 11

### WORD MEANINGS

Listen to someone speaking a language you do not know. You hear an unsung song, ever changing, rising and falling, occasionally illuminated by flashes of feeling. The sounds themselves are little more than vocal noises. If there are words, you cannot disentangle them; if there is a message, you cannot understand it. Interest evaporates. You might as well stare at a brick wall.

5 -

Now listen to a good friend. It is the same kind of vocalization, but you cannot hear it in the same way. The noises are there, but they are totally transparent. Your mind passes right through the sounds, through the words, through the sentences, and into the mind of your friend. Your experience is totally different.

MILLER, George A. *The science of words*. New York: Scientific American Library, 1996. p. 145.

Based on the text, one can say:

- (01) Words sound like an unknown song to the ears of those who are unable to understand a foreign language.
- (02) The modulation of the speaker's voice doesn't bring any emotion for the hearer who does not know the language.
- (04) The fragment "stare at a brick wall" (ℓ. 5) consists of a metaphorical description of a conversational interaction between two speakers.
- (08) When someone listens to a close friend, the process of transforming thoughts into familiar words and sentences allows the social interaction to flow easily.
- (16) For a conversation to be carried on well, it is necessary that meaningful units can be emerged from the speaker's voice.
- (32) When speaking an unfamiliar language, one can easily realize the meaning of the message.
- (64) The sharing of the same language knowledge can be considered a primordial condition for the establishment of an effective communicative event.

---

**QUESTÕES de 12 a 16**

**POLYSEMY**

A polysemous word has two or more meanings. Most people feel that there is something untidy about polysemy, because it invites misunderstanding: A well-planned language would avoid it in the interests of greater clarity and precision. To eliminate polysemy, however, would make the vocabulary a rigid system, unable to adapt to unanticipated situations or preoccupations. If the supply of different words were unlimited, of course, a one-word: one-idea vocabulary might be conceivable; English comes closer to that goal than most languages do. Spoken Chinese, on the other hand, is enormously polysemous by Western standards, yet the Chinese people get along with it quite well. Apparently, polysemy is not as severe a handicap as it might seem at first glance.

The nature of polysemy is best appreciated by considering specific examples. Take the English word *board*. *Board* has different meanings as a noun and as a verb. Even as a noun, however, *board* is still polysemous; {*board*, *committee*} and {*board*, *plank*} are but two of several uses to which it is put. In appropriate contexts, this polysemy can result in ambiguity. A sentence like

*He hoped the boards would meet.*

can be understood with either reading of *board*, but only because there are also two senses of the verb *meet*. In most contexts, polysemous words are unambiguous — in the jargon of lexical semantics, context "disambiguates" polysemous words. When the two senses are in different grammatical categories — *board* as a verb and *board* as a noun, say — the syntactic context can provide the differential clue. (...)

.....  
The polysemy problem cannot be solved unless that extensive mental lexicon is readily available. Human beings are not only innately prepared to acquire such relational systems, but are also uniquely able to exploit this relational knowledge in the production and comprehension of speech and writing.

(...) Polysemy offers a window on the association of form and meaning.

Words should not be studied in isolation, one at a time. The lexical component of any natural language is a relational system, not an alphabetical list, and should be studied as a system. For the fact is that the human mind creates meaning by establishing relations: Words — both word forms and word meanings — can play a representational role only in relation to other word forms and word meanings. What the study of words reveals about the mind is not a set of primitive concepts, not some universal set of innate ideas that every language must express, but rather the general mental operations of relating and structuring by means of which words — the fundamental units of human language — are differentiated and given significance.

MILLER, George A. *The science of words*. New York: Scientific American Library, 1996. p. 186-7; 261.

---

## Questão 12

According to the text, one can affirm that

- (01) all natural languages should keep a rigid correspondence between a word and its single meaning in order to guarantee its correct understanding.
- (02) the meaning of a polysemous term can be easily grasped if the words are taken together as a whole in its contextual position within the sentence structure.
- (04) polysemous words can give rise to ambiguous sentences that at first sight do not make sense.
- (08) there are quite different words meaning exactly the same thing in British and American English.
- (16) spoken Chinese is richer in polysemous words than the English language.
- (32) it is recommended to make a list of unknown words found in reading passages and to study it word by word.

## Questão 13

There is correspondence between the meanings given in the text to the word "**board**" and the following entries:

- (01) ▶ **INFORMATION** ◀ [C] a flat wide piece of wood, plastic, etc., that shows a particular type of information: *I wrote the examples up on the board.* | *Can I put this notice on the board?* | *I'll check the departure board for train times.* — see also NOTICEBOARD, SCOREBOARD.
- (02) ▶ **FOR PUTTING THINGS ON** ◀ [C] a flat piece of wood, plastic, card, etc., that you use for a particular purpose such as cutting things on, or for playing indoor games: *Cut the bread on the board, not the table!* | *Where's the chess board?* — see also BREADBOARD, CHOPPING BOARD.
- (04) ▶ **GROUP OF PEOPLE** ◀ [C also + plural verb *BrE* ] a group of people in an organization who make the rules and important decisions: *a board meeting* | **sit on a board** *He sits on the hospital management board.* | **board of directors** *There is still only one woman on the board of directors.*
- (08) ▶ **FOR BUILDING** ◀ [C] a long thin flat piece of wood used for making floors, walls, fences, etc.: *We'll have to take the boards up to check the wiring.* — see also FLOORBOARD.
- (16) ▶ **MEALS** ◀ [U] the meals that are provided for you when you pay to stay somewhere: *I pay \$100 a week for room and board.* | **full / half board** (= all or some meals).
- (32) ▶ **SPORT** ◀ **boards** [plural] *AmE* the low wooden wall around the area in which you play ICE HOCKEY.

(From *Longman dictionary of contemporary English*. London: Longman Group, 1995. p. 131.)

---

### Questão 14

The word in bold, in the sentence, has the same meaning of the word transcribed from the text in

- |      |   |
|------|---|
| (01) | <i>He achieved his <b>goal</b> of studying new foreign languages —"goal" (l. 7).</i>              |
| (02) | <i>You can use your <b>hand</b> to communicate with deaf people —" hand" (l. 8).</i>              |
| (04) | <i>It was impossible to catch the <b>senses</b> of so many idioms! — "senses" (l. 18).</i>        |
| (08) | <i>The economist made a brilliant <b>speech</b> about the need for change — "speech" (l. 25).</i> |
| (16) | <i>My computer's <b>windows</b> need to be updated — "window" (l. 26).</i>                        |
| (32) | <i>I don't <b>mind</b> whether he understands me or not — "mind" (l. 29).</i>                     |
| (64) | <i>Knowing foreign languages can play a major <b>role</b> in your career —"role" (l. 31).</i>     |

### Questão 15

*"He hoped the boards would meet" (l. 16)*

It is correct to say that this structure

- (01) corresponds to *He hoped that the boards would meet.*
- (02) expresses a wish in a hypothetical situation in the past.
- (04) follows the pattern: subject + verb + indirect object + complement.
- (08) changes into the question form this way: *Did he hope the boards would meet?*
- (16) can be changed into *He hopes the board will meet*, expressing a different verb tense.
- (32) is stated in the reported speech form.
- (64) presents in the use of the verb tenses a syntatic coherence.

### Questão 16

Both words are used in the same grammar class in

- (01) "untidy" (l. 2) and "clue" (l. 21).
- (02) "misunderstanding" (l. 2) and "glance" (l. 10).
- (04) "however" (l. 4) and "unless" (l. 22).
- (08) "that" (l. 7) and "this" (l. 15).
- (16) "quite" (l. 9) and "readily" (l. 23).
- (32) "semantics" (l. 19) and "syntactic" (l. 21).
- (64) "context" (l. 21) and "innate" (l. 33).

---

### Questão 17

"What do you mean by *democracy*?"

"Democracy means the preservation of human rights."

"What do you mean by *rights*?"

"By rights I mean those privileges God grants to all of us — I mean man's inherent privileges."

"Such as?"

"Liberty, for example."

"What do you mean by *liberty*?"

"Religious and political freedom."

"And what does that mean?"

"Religious and political freedom is what we enjoy under a democracy."

In: HAYAKAWA, S.I. & HAYAKAWA, Alan R. *Language in thought and action*. 5 ed. New York: Harcourt Brace & Company, 1991. p. 91.

It is correct to conclude that the text

- (01) presents a spiral way of defining the word democracy.
- (02) shows the difficulty to express the correct meaning of certain words.
- (04) states the interchange of agreements and disagreements.
- (08) consists of a chain of subjective concepts.
- (16) uses association of ideas as a strategy to clarify the word meaning.
- (32) suggests the readers to question about the role of democracy.

### QUESTÕES 18 e 19

- Edward Sapir (1884-1939) is best remembered for his sensitive appreciation of the role language plays in shaping all aspects of a culture. "Human beings," he wrote, "do not live in the objective world alone, nor alone in the World of social activity as ordinarily understood, but are very much at the mercy of the particular language which has become the medium of expression for their society. It is quite an illusion to imagine that one adjusts to reality essentially without the use of language and that language is merely an incidental means of solving specific problems of communication or reflection. The fact of the matter is that the 'real world' is to a large extent unconsciously built up on the language habits of the group. No two languages are ever sufficiently similar to be considered as representing the same social reality. The worlds in which different societies live are distinct worlds, not merely the same world with different labels attached."



MILLER, George A. *The science of words*. New York: Scientific American Library, 1996. p. 27.

---

### Questão 18

Edward Sapir's ideas are associated with the statements:

- (01) Social interaction is a crucial activity to help human beings develop their world knowledge.
- (02) It is important to study beliefs, behaviors and culture of different societies.
- (04) Language and culture cannot be dissociated from each other.
- (08) Real world labels can be universally understood independent of the social group one belongs to.
- (16) Language is a system of cultural behavior and it is also the vehicle of communication and reflection of basic human activities.
- (32) Language mirrors the social reality of the speakers' culture.
- (64) Concepts about the real world are taught by parents throughout children's socialization process.

### Questão 19

With reference to language aspects, one can affirm that

- (01) the use of the gerunds "shaping" (ℓ. 3) and "solving" (ℓ. 10) can be justified by the same reason.
- (02) "merely" (ℓ. 10) can be replaced by *almost*, without changing the meaning.
- (04) The prefix **-un** in "unconsciously " (ℓ. 13) makes the meaning of the word the exact opposite.
- (08) "sufficiently" (ℓ. 14) modifies an adjective in the text.
- (16) "which" (ℓ. 16) can be substituted for *that*.
- (32) "attached" (ℓ. 17) is used in the Simple Past tense.

---

## Questão 20

### I

"I am sitting with a philosopher in the garden; he says again and again 'I know that's tree,' pointing to a tree that is near us. Someone else arrives and hears this, and I tell them: 'This fellow isn't insane. We are only doing philosophy.' "

Ludwig Wittgenstein

### II

"All words have the 'taste' of a profession, a genre, a tendency, a party, a particular work, a particular person, a generation, an age group, the day and hour. Each word tastes of the context and contexts in which it has lived its socially charged life..."

Mikhail Bakhtin

### III

"The translatability of words or texts between two languages is not a matter of mere readjustment of verbal symbols. It must always be based on a unification of cultural context. Even when two cultures have much in common, real understanding and the establishment of a community of linguistic implements is always matter of difficult, laborious and delicate adjustment."

Bronislaw Malinowski,

In: MACAULAY, Ronald. *The social art: Language and its uses*. New York/Oxford University Press, 1996. p. 53, 86 e 159.

The statements which are suitably associated with the content of the quotation indicated by its respective number are

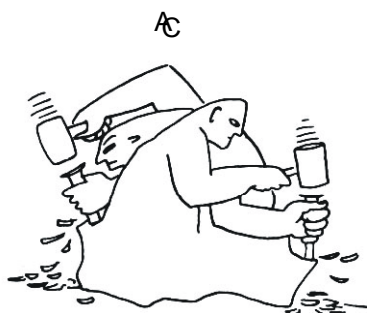
- (01) **I** — Philosophically speaking, nonsense sentences or the constant repetition of utterances are symptoms of insanity.
- (02) **I** — Sometimes there is no obvious connection between the literal meaning of an expression and the way it is interpreted.
- (04) **II** — Words may have different connotations depending on who uses them and in what situations they happen.
- (08) **II** — Words should be kept in their neutral senses in order to guarantee the understanding of the message.
- (16) **III** — The process of changing words or written materials from one language to another is complex due to cultural peculiarities.
- (32) **III** — Good translators' main task is to find the word-to-word correspondence between two languages.
- (64) **III** — Even when two cultures are very similar, there is some language barrier to assimilate each other's customs and values.

---

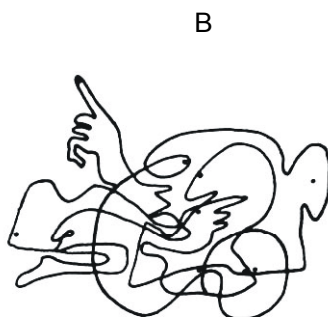
## QUESTÃO DISCURSIVA

### INSTRUÇÕES:

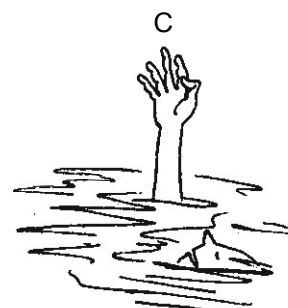
- Responda à questão com caneta de tinta azul, de forma clara e legível.
- Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.
- O rascunho deve ser feito no local apropriado do Caderno de Questões.
- Na Folha de Resposta, utilize apenas o espaço destinado à resposta.
- Será anulada a questão que
  - não se atenha à situação ou ao tema proposto;
  - esteja assinada fora do local apropriado;
  - possibilite a identificação do candidato;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente.



Words forming thought and vice versa



Words defining words



An idea drowns in a sea of words.

HAYAKAWA, S. I. *Language in thought and action*. New York: Harcourt Brace & Company, 1992. p. 78, 87 e 145.

WRITE A TEXT IN PORTUGUESE, MAKING THE ASSOCIATION OF THE MESSAGES PRESENTED IN THE THREE PICTURES WITH THE IDEAS STATED IN THE PREVIOUS TEXT "POLYSEMY".



---

## FRANÇÈS

### QUESTÕES de 11 a 20

**INSTRUÇÃO:** Assinale as proposições verdadeiras, some os números a elas associados e marque o resultado na Folha de Respostas.

### QUESTÕES de 11 a 16

#### PREMIER PROCÈS DE TOURISTE SEXUEL

5 - Pour la première fois, la cour d'assises\* de Paris a condamné le 20 octobre 2000 un Français, coupable de rapports sexuels avec une fillette de onze ans en Thaïlande, à sept ans d'emprisonnement et à 50 000 francs de dommages et intérêts pour la victime.

10 - Depuis 1998, la loi permet à la justice française de poursuivre un ressortissant français ayant commis un délit sexuel à l'étranger, même si les faits ne sont pas punis par la législation du pays concerné ou qu'ils n'ont pas fait l'objet d'une plainte de la victime.

15 - En effet, les associations de protection de l'enfance telles que Enfance et partage, l'Unicef (dans le cas cité) ou encore la Fédération de la Voix de l'enfant peuvent désormais se porter partie civile dans les affaires de tourisme sexuel impliquant des enfants. L'Unicef estime aujourd'hui à 2 millions le nombre d'enfants prostitués dans le monde et à jamais traumatisés, essentiellement dans les pays à bas niveau de revenu, comme l'Asie et l'Amérique latine.

20 - Pour lutter contre ce fléau, l'association internationale Ecpat (*End child prostitution, child pornography and the trafficking of children for sexual purpose*) mène un combat sans relâche, notamment par des campagnes d'information. Ainsi peut-on voir des vidéos d'information contre le tourisme sexuel dans les vols longcourriers d'un certain nombre de compagnies aériennes (dont Air France et AOM), ainsi que des affiches dans des agences de voyages comme Nouvelles Frontières.

LABEL FRANCE. Paris, n. 43, p.32. avr. 2001.  
"cour d'assises" (l. 1) - Corte.

#### Questão 11

Le message contenu dans l'illustration invite le lecteur à

- (01) informer les enfants comment agir contre les agresseurs.
- (02) s'associer à un organisme de protection de l'enfance.
- (04) être alerte aux cas de tourisme sexuel avec un enfant.
- (08) lutter pour une législation plus sévère.
- (16) prendre conscience d'un délit de plus en plus commun à l'heure actuelle.
- (32) répudier les crimes sexuels impliquant les enfants.



---

### Questão 12

Selon le texte, en ce qui concerne le délit commis,

- (01) on l'a considéré un cas inédit à cause du verdict.
- (02) l'UNICEF a assumé la responsabilité de l'affaire auprès de la justice.
- (04) la victime avait 7 ans à l'époque.
- (08) la loi française n'autorisait pas encore le jugement d'un étranger.
- (16) dans d'autres pays, la loi ne prévoit aucune sanction.
- (32) la justice française a infligé deux sortes de punition au coupable.

### Questão 13

Quant à l'accusé du crime en question, le texte informe

- (01) son nom.
- (02) son âge.
- (04) sa nationalité.
- (08) le délit commis.
- (16) le lieu de l'agression.
- (32) les preuves démontrées.
- (64) la date de la condamnation.

### Questão 14

A partir de la lecture du texte, on conclut que

- (01) plus la région est pauvre, plus nombreux sont les cas de tourisme sexuel.
- (02) le tourisme visant à la prostitution de l'enfant est combattu de façon permanente par l'ECPAT.
- (04) les agresseurs sexuels trouvent toujours des moyens légaux pour éviter l'emprisonnement.
- (08) les médias dénoncent les pays où la prostitution des enfants constitue un grave problème social.
- (16) une des associations internationales, à travers des campagnes d'information, alerte le monde contre le tourisme sexuel.
- (32) plusieurs organismes se mobilisent pour la protection de l'enfant.

---

### Questão 15

L'information relative aux verbes du 2<sup>ème</sup> paragraphe est correcte en

- (01) Le premier verbe utilisé est régulier.
- (02) Le verbe *être* est au conditionnel négatif.
- (04) Le verbe *faire* est au passé composé.
- (08) Le verbe qui est à l'infinitif est irrégulier.
- (16) "punis" (l. 10) se transforme en *punit*, si on met la phrase à la forme active.
- (32) Le verbe *concerner* est employé au participe passé.

### Questão 16

L'information donnée est correcte en

- (01) "Toute personne" (illustration) est équivalent à *certain*.
- (02) Les termes "procès" (titre), "pays" (l. 11) et "Voix" (l. 16) sont invariables.
- (04) "rapports" (l. 3) est synonyme de *relations*.
- (08) "dommages et intérêts" (l. 6) signifie une indemnité fixée par un tribunal.
- (16) "à jamais" (l. 20) se traduit par *para sempre*.
- (32) "dans les pays" (l. 21) exprime une circonstance de temps.
- (64) "bas" (l. 21) est le contraire de *gros*.

### QUESTÕES de 17 a 20

#### DROITS DE L'ENFANT: LA MOBILISATION CONTINUE

Les 18 et 19 janvier 1999 s'est tenue à Paris la Conférence de l'UNESCO sur "l'exploitation sexuelle des enfants et l'Internet". Pour vaincre la pédophilie sur le réseau mondial, sans y limiter la liberté d'accès et d'expression, l'organisation onusienne préconise la mise en place de filtres et de mises en garde à l'entrée des sites pouvant contenir des images à caractère pédophile. Favorable à une autorégulation de l'industrie informatique, elle s'engage à apporter un soutien aux initiatives technologiques contre la diffusion de matériels dangereux.

5 - Pour l'avocat français Daniel Kahn, l'un des animateurs du colloque, il n'existe pas à l'heure actuelle de moyen technique infaillible pour détecter les contenus criminels pédophiles, mais aussi racistes et terroristes. C'est pourquoi il défend notamment l'idée de services "*hot lines*" (téléphoniques et par mél\*) à qui signaler les documents et les sites dangereux.

10 - En France, la loi du 17 juin 1998 "relative à la prévention et à la répression des infractions sexuelles" englobe la diffusion d'images à caractère pédophilique sur Internet. Le Ministère de l'Intérieur dispose, depuis 1997, d'une cellule spécialisée dans la lutte contre la pédophilie sur Internet. Mais cette lutte requiert un effort conjugué de tous les Etats en matière de législation nationale et de coopération internationale.

LABEL FRANCE. Paris, n. 35, p.33, avr. 1999.

"mél" (l. 11) - *e-mail*.

---

### Questão 17

D'après le texte, pour préserver l'intégrité de l'enfant, la Conférence de l'Unesco propose

- (01) un travail solidaire visant à éviter la diffusion de matériel pernicieux sur l'Internet.
- (02) l'usage de techniques susceptibles de réprimer les contenus pédophiles.
- (04) des moyens efficaces pour combattre l'idéologie raciste dans certains pays.
- (08) la délimitation du champ d'action de l'Internet.
- (16) la formation d'une commission pour censurer les contenus diffusés sur Internet.
- (32) la création de services aptes à signaler les sites nocifs à l'enfant.
- (64) la sanction du décret relatif à l'exploitation sexuelle des enfants.

### Questão 18

La correspondance est correcte entre

- (01) "réseau mondial" (l. 3) et "Internet" (l. 2).
- (02) "y" (l. 3) et "pédophilie" (l. 2).
- (04) "organisation onusienne" (l. 3-4) et "UNESCO" (l. 1).
- (08) "elle" (l. 6) et "industrie informatique" (l. 6).
- (16) "matériels dangereux" (l. 7) et "images à caractère pédophile" (l. 5).
- (32) "colloque" (l. 8) et "Conférence" (l. 1).
- (64) "à qui" (l. 11) et "Daniel Kahn" (l. 8).

### Questão 19

Selon le texte, c'est une information correcte:

- (01) "s'est tenue" (l. 1) est un passé composé.
- (02) "à" (l. 1) a la même traduction de "à" (l. 6).
- (04) "des" (l. 2) et "des" (l. 5) sont des articles indéfinis, tous les deux.
- (08) "la mise en place" (l. 4) signifie *l'utilisation*.
- (16) "pouvant" (l. 5) peut être remplacé par *qui puissent*.
- (32) "contre" (l. 7) est le contraire de "pour" (l. 9).
- (64) "il n'existe pas" (l. 8-9) se traduit par *ele não existe*.

---

## Questão 20

*La lutte contre la pédophilie sur l'Internet requiert une mobilisation continue.*

Grammaticalement, le terme "**La**" peut être substitué par

- (01) cette.
- (02) toute.
- (04) cela.
- (08) une.
- (16) notre.
- (32) aucune.
- (64) chacune.



## QUESTÃO DISCURSIVA

### INSTRUÇÕES:

- **Responda à questão com caneta de tinta azul, de forma clara e legível.**
- **Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.**
- **O rascunho deve ser feito no local apropriado do Caderno de Questões.**
- **Na Folha de Resposta, utilize apenas o espaço destinado à resposta.**
- **Será anulada a questão que**
  - não se atenha à situação ou ao tema proposto;
  - esteja assinada fora do local apropriado;
  - possibilite a identificação do candidato;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente.

### VIOLENCES AU TRAVAIL

(...) Pour la première fois en 1998, le Bureau international du travail (BIT) a réalisé un rapport mondial sur la violence au travail, le désignant comme un "phénomène structurel, ancré dans un contexte social, économique et culturel", et non comme un problème individuel et marginal. Exemple extrême, l'homicide est devenu, aux Etats-Unis, la deuxième cause des décès\* au travail !

5 -

Dans l'Europe des Quinze, une enquête révéla, en 1996, que 4% des travailleurs avaient déjà été victimes de violences physiques, que 2% avaient subi un harcèlement sexuel et que 8% avaient enduré\* des actes d'intimidation ou des brimades.

10 - Les médias français s'intéressent de plus en plus à ce phénomène dans le sillage d'une série d'ouvrages parus sur ce thème ces derniers mois. Un dossier de l'hebdomadaire l'Expansion de mai 1999 consacré à la violence au travail stigmatisait le climat toujours plus brutal du monde des entreprises.

.....  
15 - C'est de cette violence psychologique que rend compte l'ouvrage de la psychiatre et psychanalyste Marie-France Hirigoyen, *le Harcèlement\* moral, la violence perverse au quotidien*, qui est devenu en quelques mois un *best-seller* en France avec plus de 120 000 exemplaires vendus.

Existant depuis toujours et commun à tous les pays, ce type de violence est seulement

---

20 - étudié depuis le début des années 70, et demeure largement sous-estimé, malgré l'ampleur de son coût, ne serait-ce que matériel, pour la collectivité et les entreprises elle-mêmes. Les Etats-Unis évaluent, par exemple, à 200 milliards de dollars par an le coût social du stress, à 4 milliards celui de la violence au travail. Car, le stress en général et le harcèlement en particulier se payent en termes de démotivation, de baisse de la productivité, de maladies nerveuses, d'absentéisme, voire de suicide (le harcèlement serait en Suède à l'origine de 10 à 15% des suicides), jusque sur les lieux de travail.

LABEL FRANCE. Paris, n. 37, p. 35, oct. 1999.

"décès" (l. 5) - mort.

"enduré" (l. 8). v. endurer - souffrir.

"Harcèlement" (l. 14) - le fait d'importuner quelqu'un.

FAITES UN RÉSUMÉ DU TEXTE, EN PORTUGAIS, APPUYÉ SUR LES POINTS SUIVANTS:

- Rapport du BIT: conclusion.
- Sondage de 1996: constatation.
- Médias français: participation.
- L'ouvrage de Marie-France Hirigoyen: importance.
- Violence au travail: conséquences.

---

RASCUNHO



---

## ESPANHOL

### QUESTÕES de 11 a 20

**INSTRUÇÃO:** Assinale as proposições verdadeiras, some os números a elas associados e marque o resultado na Folha de Respostas.

### QUESTÕES de 11 a 16

#### TEXTO I

#### LOS PROPIETARIOS DE LA LIBERTAD

Las palabras cumplen ciclos; las actitudes también. Sin embargo, cuando las palabras designan actitudes, los ciclos se vuelven más complejos. Cuando el hoy tan denostado Sartre puso la palabra *compromiso* sobre el tapete y hasta Mac Leish publicó un libro sobre la responsabilidad de los intelectuales, estas dos palabras, 5 - *compromiso* y *responsabilidad*, designaban actitudes que, sin ser gemelas, eran bastante afines. Salvo contadas excepciones, los intelectuales de entonces las hicieron suyas y, equivocados o no, dijeron sin eufemismos por qué empeño se la jugaban.

Los artistas y escritores comprometidos, ya fuera en vida y obra o sólo en 10 - vida, durante la primera mitad del siglo XX, no eran simples portadores de pancartas o voceros de consignas. Eran nada menos que Brecht, Picasso, Pavese, Wells, Neruda y tantos otros.

¿Por qué aquellos *comprometidos* tenían entonces tan buena prensa y los de hoy la tienen tan mala? El peligro sin máscaras era el fascismo y no otro era el 15 - enemigo común.

Los Estados Unidos de entonces, mejor informados que los de hoy, también sabían que *su* enemigo era el fascismo. En aquel momento, los intelectuales antifascistas no molestaban al Departamento de Estado por más que en el fondo desconfiaran de ellos.

La guerra pasó, sin que el territorio norteamericano sufriera bombardeos. El 20 - Tercer Mundo, y en particular América Latina, empezó a sentir la presión cada vez más insoportable y antidemocrática de la Gran Democracia. Los intelectuales latinoamericanos también comprendieron dónde estaba esta vez el enemigo. Sólo entonces empezó la mala prensa. Los grandes pontífices de la propaganda 25 - subrayaron una y otra vez la palabra *libertad* y denostaron el *compromiso*. *Libertad* no era librarse de Batista o de Somoza, sino mantener la prensa *libre*. *Libertad* es la emocionada comprobación de que la gran prensa norteamericana es capaz de descubrir que Lumumba o Allende fueron liquidados por la CIA, sin poner el acento en que eso no sirve para resucitarlos.

¿Y *compromiso*? Es la actitud que adoptan ciertos intelectuales, cuya carga 30 - ideológica perjudica notoriamente su arte. Después de todo, ¿cómo se atreven a frecuentar las provincias del espíritu, si es público y notorio que tales ámbitos son patrimonio exclusivo de los *propietarios de la libertad*?

BENEDETTI, Mario. *La realidad y la palabra*. Barcelona: Destino, 1991. p. 58-63. (Adaptado)

---

**Questão 11**

En el texto, dice el autor que

- (01) las palabras tienen una mayor vigencia durante determinados períodos, pudiendo eventualmente perderla o adquirir otras connotaciones.
- (02) la complejidad semántica de los vocablos es mayor cuando se refieren a actitudes.
- (04) el compromiso de los artistas en cuestiones sociales y políticas es un deber ineludible.
- (08) los intelectuales, en su inmensa mayoría, tienen un posicionamiento crítico ante el poder.
- (16) las palabras pierden su actualidad, pero no así los conceptos a los que aluden.
- (32) la moda lo gobierna todo, incluso el lenguaje y las actitudes de las personas.
- (64) el compromiso de un artista no siempre tiene reflejo en sus obras.

**Questão 12**

A propósito de la época de la II Guerra Mundial, Benedetti

- (01) sugiere que la buena imagen de los intelectuales comprometidos se debía a la propaganda favorable de la prensa americana.
- (02) afirma que los intelectuales de todas las tendencias se opusieron conjuntamente al auge del fascismo.
- (04) menciona la transigencia evidenciada por los Estados Unidos hacia la orientación ideológica de los intelectuales.
- (08) critica veladamente el hecho de que los norteamericanos salieran indemnes del conflicto.
- (16) alaba la eficiencia de los servicios de información de los Estados Unidos.
- (32) lamenta que algunos intelectuales relevantes se alineasen con el fascismo.
- (64) apunta que después de la guerra se modificó la apreciación de la labor de los intelectuales.

---

### Questão 13

De la lectura del texto, se desprende que para el autor

- (01) la posición de los Estados Unidos no ha cambiado sustancialmente, pues continúa siendo la defensa de la democracia y de la libertad.
- (02) la actuación norteamericana en los países latinoamericanos provocó en ellos un retroceso que los llevó a pertenecer al Tercer Mundo.
- (04) los dueños del poder mediático pasaron, en las últimas décadas, a hacer campaña contra los que critican el sistema.
- (08) el combate a ciertas dictaduras no formaba parte, en la práctica, del ideario de libertad difundido por los Estados Unidos.
- (16) el desprestigio del compromiso ideológico es fruto de la nueva actitud adoptada por los Estados Unidos.
- (32) la prensa norteamericana es un ejemplo de libertad e independencia, pues cumple su misión de información y crítica sin ataduras.
- (64) el compromiso político aparta al artista de su verdadero objetivo, que debe ser la creación.

### Questão 14

Preservando el sentido en el texto, es correcto sustituir las expresiones transcritas a la izquierda por las indicadas a la derecha en

- (01) “Sin embargo” (l. 1) — *Por el contrario*.
- (02) “se vuelven” (l. 2) — *se tornan*.
- (04) “contadas” (l. 6) — *relatadas*.
- (08) “voceros” (l. 11) — *portavoces*.
- (16) “sabían” (l. 17) — *averiguaban*.
- (32) “acento” (l. 28) — *énfasis*.
- (64) “frecuentar” (l. 32) — *asistir*.

---

### Questão 15

Son correctas las afirmaciones acerca de las expresiones presentes en el texto:

- (01) “cuando” (ℓ. 1) es un pronombre relativo con valor temporal.
- (02) “ser” (ℓ. 5) es una forma verbal de infinitivo, cuyo sujeto es “que” (ℓ. 5).
- (04) “suyas” (ℓ. 7) es un posesivo concordado con “las” (ℓ. 6), que a su vez ejerce función de objeto directo.
- (08) “mejor informados” (ℓ. 16) es un ejemplo de construcción superlativa analítica.
- (16) “entonces” (ℓ. 24) es un adverbio temporal con valor consecutivo.
- (32) “eso” (ℓ. 29) es un demostrativo invariable en género y número.
- (64) “se atreven” (ℓ. 31) es un verbo reflexivo, como atestigua el uso del pronombre se.

### Questão 16

Con respecto a algunos aspectos lingüísticos del texto, se puede decir que

- (01) “hasta” (ℓ. 3), a pesar de pertenecer a la clase morfológica de las preposiciones, tiene en el texto un valor adverbial, equivalente al de *incluso*.
- (02) “qué” (ℓ. 7) lleva tilde por formar parte de una oración interrogativa, al igual que “cómo” (ℓ. 31).
- (04) “simples” (ℓ. 10), si concordase con un sustantivo singular, permanecería invariable.
- (08) “la” (ℓ. 14) es un pronombre personal átono, y su antecedente es “prensa” (ℓ. 13).
- (16) “pasó” (ℓ. 20) posee acento gráfico por tener el timbre abierto en la vocal tónica.
- (32) “sino” (ℓ. 26) es una palabra compuesta con sentido condicional negativo.

---

## QUESTÕES de 17 a 20

### TEXTO II

#### SOY UN CASO PERDIDO

- Por fin un crítico sagaz reveló  
(ya sabía yo que iban a descubrirlo)  
que en mis cuentos soy parcial  
y tangencialmente me exhorta
- 5 - a que asuma la neutralidad  
como cualquier intelectual que se respete
- creo que tiene razón  
soy parcial  
de esto no cabe duda
- 10 - más aún yo diría que un parcial irrescatable  
caso perdido en fin  
ya que por más esfuerzos que haga  
nunca podré llegar a ser neutral
- es claro que uno
- 15 - y quizá sea esto lo que quería decirme el crítico  
podría ser parcial en la vida privada  
y neutral en las bellas letras  
digamos indignarse contra Pinochet durante el insomnio  
y escribir cuentos diurnos sobre la Atlántida
- 20 - no es mala idea  
pero  
ya me veo descubriendo o imaginando  
en el continente sumergido  
la existencia de oprimidos y opresores
- 25 - de manera que  
como parece que no tengo remedio  
y estoy definitivamente perdido  
para la fructuosa neutralidad  
lo más probable es que siga escribiendo
- 30 - cuentos no neutrales  
y poemas y ensayos y canciones y novelas  
no neutrales  
pero advierto que será así  
aunque no traten de torturas y cárceles
- 35 - u otros tópicos que al parecer  
resultan insoportables a los neutros
- será así aunque traten de mariposas y nubes  
y duendes y pescaditos

BENEDETTI, Mario: *Cotidianas*. 5. ed. México: Siglo XXI, 1982. p. 32-5. (Adaptado)

---

### Questão 17

Teniendo en conta el contenido del texto, es correcto sostener que

- (01) la figura del “crítico sagaz” está retratada con una mezcla de ironía y respeto.
- (02) la búsqueda de la imparcialidad es actualmente un valor en alza en la creación literaria.
- (04) el texto en su conjunto tiene un carácter moralista que deja traslucir la amargura del autor ante la situación descrita.
- (08) el autor defiende la coherencia de los postulados éticos en los ámbitos público y privado de la vida del intelectual.
- (16) Benedetti ironiza sobre la posibilidad de hacer literatura sin carga ideológica alguna.
- (32) la toma de postura es presentada como un valor positivo, pero sobre todo como algo inevitable para el *yo lírico*.
- (64) el poeta afirma que hasta la literatura infantil puede y debe ser revolucionaria.

### Questão 18

Basándose en el texto, se puede deducir que, para el autor,

- (01) la crítica literaria no se limita a analizar las obras, sino que en ocasiones pretende orientar la labor de creación.
- (02) la imparcialidad sería una tarea simple, pero él se niega a seguir esa línea.
- (04) los prejuicios prevalecen hoy entre los intelectuales, pero no se atreven a exponerlos en público.
- (08) la dinámica de dominación de unas etnias sobre otras debe ser el tema central de todo autor con conciencia social.
- (16) el irónico título del poema refleja el rechazo del autor a los valores dominantes en el ámbito literario.
- (32) los que critican la parcialidad no toleran las violaciones de los derechos humanos.
- (64) cualquier asunto puede enfocarse desde una perspectiva política.

---

### Questão 19

A partir de la lectura de los textos I y II, se puede deducir que ambos se relacionan por

- (01) la descripción del perfil del artista sumiso a las corrientes dominantes.
- (02) el cuestionamiento de los valores ideológicos preponderantes entre la intelectualidad.
- (04) la referencia despectiva a la democracia y a la libertad.
- (08) la defensa de la intervención social y política de los creadores culturales.
- (16) la exaltación de la libertad como valor supremo.
- (32) la denuncia de los mecanismos que, en nombre de la neutralidad, reprimen el ejercicio de la libertad creadora.

### Questão 20

En relación con el texto II, son verdaderas las proposiciones:

- (01) “reveló” (l. 1) se pronuncia igual que *rebeló*, por lo que se puede decir que ambas son homónimas.
- (02) “exhorta” (l. 4) ilustra la regla según la cual después de una *x* seguida de vocal debe intercalarse una *h* muda.
- (04) “parcial” (l. 10) es un adjetivo sustantivado, cuya función sintáctica es la de atributo.
- (08) “uno” (l. 14) se usa para dar idea de una referencia universal e indeterminada.
- (16) “será” (l. 33) es un tiempo verbal futuro, que en el texto está usado para expresar duda.
- (32) “u” (l. 35) es el alomorfo de la conjunción *o* antes de palabra iniciada por cualquier vocal.
- (64) “a los neutros” (l. 36) funciona como objeto indirecto, y por lo tanto podría ser substituído por *les*, realizando las modificaciones oportunas.

---

## QUESTÃO DISCURSIVA

### INSTRUÇÕES:

- Responda à questão com caneta de tinta azul, de forma clara e legível.
- Caso utilize letra de imprensa, destaque as iniciais maiúsculas.
- O rascunho deve ser feito no local apropriado do Caderno de Questões.
- Na Folha de Resposta, utilize apenas o espaço destinado à resposta.
- Será anulada a questão que
  - não se atenha ao tema proposto;
  - esteja assinada fora do local apropriado;
  - possibilite a identificação do candidato;
  - esteja escrita a lápis, ainda que parcialmente.

### A.

#### LOS INTELECTUALES Y LA REVOLUCIÓN

La ausencia de expectativas revolucionarias en todo el mundo debería haber arrinconado el latiguillo de que los intelectuales del norte aman las revoluciones del sur porque no afectan a su vida cotidiana, ni a sus proyectos personales o históricos. Esta argumentación es ya un tópico envejecido en labios de ex izquierdistas todavía traumatizados por sus dejaciones o de neoliberales desorientados que van buscando neorrevolucionarios para no perder entereza o incluso identidad.

La recién nacida dialéctica entre globalizadores y globalizados viaja de Seattle a Barcelona o de Praga a Génova, sobre los hombros de un voluntariado crítico, plural y joven. Esos nuevos enemigos del sistema están a salvo del paraguas antimisiles de Bush e incluso de la programada ceremonia de la confusión mediática o de la comunión entre los santos ex marxistas y los sectarios profetas neoliberales. Esta vez esos subversivos no han sido educados en Moscú, sino por las quiebras de todo tipo que exhibe el nuevo orden social e internacional. Camaradas, ex camaradas, asumamos de una vez por todas que existen las contradicciones internas del capitalismo, aunque tal vez deberíamos llamarlas de otra manera para no ofender al sonsonete único. Por ejemplo: peripecias obstaculizantes a contemplar dentro de la lógica interna del sistema.

MONTALBÁN, Manuel Vázquez. In: El País Digital [www.elpais.es](http://www.elpais.es) 17 jul. de 2001. (Adaptado)

### B.



EL ROTO. In: El País Digital [www.elpais.es](http://www.elpais.es) 26 jun. 2001.

---

CONSTRUYE UN TEXTO, **EN PORTUGUÉS**, EN EL QUE SE ABORDEN, CON TUS PROPIAS PALABRAS, LOS SIGUIENTES ASPECTOS:

- INTERPRETACIÓN DE LOS TEXTOS **A Y B**.
- RELACIÓN TEMÁTICA ENTRE AMBOS.
- CONCLUSIÓN PERSONAL SOBRE EL TEMA PROPUESTO.

---

RASCUNHO

---

## REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ALENCASTRO, Luiz Felipe de. A vontade política é união. *Veja*. São Paulo, ano 33, n. 41, ed. 1670, 11 out. 2000.
- ISTO É/GUINNESS. *Enciclopédia compacta de conhecimentos gerais*. São Paulo: Três, 1995.
- ROUSSEAU, Jean-Jacques. *Do contrato social. Ensaio sobre a origem das línguas*. Tradução de Lourdes Santos Machado. 4. ed. São Paulo: Nova Cultural, 1987.
- SILVA, Francisco de Assis & BASTOS, Pedro Ivo de Assis. *História do Brasil: Colônia, Império e República*. São Paulo: Moderna, 1976. (Série Sinopse)
- UPJOHN, Everard M. et al. *História mundial da arte: dos etruscos ao fim da Idade Média*. Tradução por Maria Benedita Monteiro. São Paulo: DIFEL, 1975. v. II. Tradução de: History of World Art.

## FONTES DAS ILUSTRAÇÕES

- CAMPOS, Flávio de & DOLHNIKOFF, *Míriam*. *Atlas de História do Brasil*. São Paulo: Scipione, 1993. p. 33. (Questão 9)
- RESENDE, Maria Efigênia Lage de & MORAES, Ana Maria de. *História fundamental do Brasil: estudo dirigido e pesquisa*. 7. ed. Belo Horizonte, Bernardo Álvares, 1977. p. 12. (Questão 05)